

Journée d'étude
TRADUIRE LES HUMANITÉS ENVIRONNEMENTALES
Université d'Artois
Arras
Vendredi 17 mai 2019

PROGRAMME

9h00-9h15

Accueil des conférenciers et ouverture de la journée

PARTIE 1 : HUMANITÉS ENVIRONNEMENTALES, TRADUCTIONS ET THEORIES

9h15-9h45

David Elder, Université Edith Cowan (Australie), ITEM/CNRS

« Dans le sillage de Paul Valéry : prélude philosophique pour traduire et situer ses réflexions sur le sigle C E M (Corps, Esprit, Monde) »

9h45-10h15

Viviana Agostini-Ouafi, Université de Caen-Normandie

« Enjeux traductologiques plurilingues dans les témoignages de guerre : nature, paysages et espaces géographiques »

10h15-10h45

Pause

10h45-11h15

Frédéric Ducarme, Museum National d'Histoire Naturelle, Académie de Mayotte

« Comment traduire la protection de la 'nature' ? »

PARTIE 2 : HUMANITÉS ENVIRONNEMENTALES, TRADUCTIONS ET PRATIQUES

11h15-11h45

Carolina Bley, ISIT

« Perspectives pédagogiques en traduction scientifique dans un cadre collaboratif interuniversitaire international. Application dans les domaines de l'écologie et de l'environnement »

(en collaboration avec Iván Martínez-Blasco, université d'Alicante, et Miguel Tolosa-Igualada, université d'Alicante)

12h00-13h30

Déjeuner



Journée d'étude
TRADUIRE LES HUMANITÉS ENVIRONNEMENTALES
Université d'Artois
Arras
Vendredi 17 mai 2019

13h30-14h00

Agnès El Kaïm, traductrice littéraire et adaptatrice de l'audiovisuel, spécialiste du développement durable

Interview réalisée par Olivier Dorlin sur les enjeux de la traduction littéraire et de l'adaptation audiovisuelle des humanités environnementales

PARTIE 3 : HUMANITÉS ENVIRONNEMENTALES, TRADUCTIONS ET CULTURES

14h00-14h30

Davide Vago, Université Catholique de Milan (Italie)

« *Wilderness* traduite 'à l'écart'. André Bucher et l'écriture de la convergence »

14h30-15h00

Anne-Laure Bonvalot, Université de Nîmes, Université Paul Valéry Montpellier 3

« Traduire les écologies du Sud Global. Ou comment refabuler le plurivers »

15h00-15h30

Pause

15h30-16h00

Christophe Roncato, Université Grenoble Alpes

« Traduire pour (faire) découvrir. Le cas de Gary Snyder »

16h00-16h30

Stephanie Genty, Université d'Evry-Paris Saclay

« Traduire ou ne pas traduire les humanités environnementales. L'exemple de l'éco-féminisme »

16h30-17h00

Mot de fin et clôture de la journée

